

Translation experience

I have extensive experience as a translator. I have translated different types of documents; legal, medical, health and social, job applications and different texts.

Last year I finished translating my first non-fiction book. The book entails the Norwegian child welfare system seen through Polish eyes. The author is the Polish journalist Maciej Czarnecki. Published in Norwegian by the Non-fiction publishing house Vigmostad & Bjørke.

Book translation:

Year: 2008

Title: "Norsk barnevern sett Utenfra"

Publishing house: Fagbokforlaget

Language pair:

Polish to Norwegian

Language skills

Norwegian: Native

Polish: Fluent

English: Fluent

Serbo-Croatian: Good understanding

TO NE STAUM

Translator

Work Experience

- 2004** ● **COMMUNITY WORKER**
MARIAHUSET FOUNDATION
Housing for mentally retarded people
Community worker, part time
- 2004** ● **TELEMARKETER**
NORWEGIAN ASSOCIATION FOR THE BLIND AND PARTIALLY SIGHTED
Part time telemarketer
- 2004-2007** ● **COMMUNITY WORKER**
VESTLISVINGEN SHARED ACCOMODATION
Housing for mentally retarded people
Community worker, part time
- 2007-2009** ● **NORWEGIAN TEACHER**
VO OSLO MUNICIPALITY, ROSENHOF
Temporary position as a Norwegian teacher
- 2009-2018** ● **NORWEGAN TEACHER**
POLSK KURSSENTER, PRIVATE SCHOOL
Norwegian language training for Polish speakers
- 2012-2018** ● **FREELANCE INTERPRETER**
HERO, NORICOM, SALITA etc.
Freelance interpreter for different agencies
- 2016-2018** ● **LANGUAGE SERVICES VENDOR**
LANGUAGE POWER CENTER
Vendor of language services. Translator, Norwegian teacher and interpreter
- 2016-2018** ● **FREELANCE TRANSLATOR**
EASY TRANSLATE
Freelance translation work

Translation experience

I have extensive experience as a translator. I have translated different types of documents; legal, medical, health and social, job applications and different texts. Last year I finished translating my first non-fiction book. The book entails the Norwegian child welfare system seen through Polish eyes. The author is the Polish journalist Maciej Czarnecki. Published in Norwegian by the Non-fiction publishing house Vigmstad & Bjørke.

Contact details:

E-mail:
tonestaumtonestaum@outlook.com

References:

General manager Language Power Center:
Jean Pierre Hermier
Phone : 99515163

Discipline supervisor Vigmstad og Bjørke:
Ellen Aspelund
Phone: 93461127

Salita talk:
Phone: 48892642

TON E STAUM

Translator

Work Experience

2017-
now

OWNER
TONES SPRÅKTJENESTER

Sole proprietorship - language and translation services

Academic Background

1989-1992 **DRAMMEN HIGH SCHOOL**

General studies

1992-1993 **FREDTUN FOLK HIGH SCHOOL**

Solidary studies

1993-1994 **NTNU, NORWEGIAN UNIVESRITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY**

Social anthropology basic course

1994-1996 **NTNU, NORWEGIAN UNIVESRITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY**

Social anthropology intermediate course

1996-1998 **UNIVERSITY OF OSLO**

Social anthropology majors with 30 credits history

1999-2000 **FIELD TRIP**

Field trip to Poznan, Poland

2000 **CAND. MASTERS**

Social anthropology Cand. Masters. Masters thesis: «God, Honor and fatherland - a thesis on nationalism and Catholicism among Polish nationalists.»

2003-2004 **COLLEGE IN VOLDA**

Non-fiction Author studies

Other

UNIONS AND MEMBERSHIPS:

Norwegian Non-Fiction Writers and Translators Association 2018

CAT TOOLS:

SDL
TRADOS

MEMSORCE